



**HOTEL NATURA RESIDENCE\*\*\*\* BUSINESS&SPA**  
UL. SUCHA 4. 42-470 SIEWIERZ  
TEL.: +48 32 674 13 95, FAKS: +48 32 678 15 60  
RECEPCJA@NATURARESIDENCE.PL  
WWW.NATURARESIDENCE.PL



## Auto*naprawa*

www.e-autonaprawa.pl

### Adres redakcji:

pl. Nowy Targ 28/16  
50-141 Wrocław  
tel. 71 715 77 95  
faks 71 343 35 41  
autonaprawa@technotransfer.pl  
www.technotransfer.pl

Numer rachunku bankowego:  
03 1140 2004 0000 3102 5467 9483

### Redaktor naczelny:

Marian Kozłowski  
m.kozlowski@technotransfer.pl

### Sekretarz redakcji:

Bogusława Krzczanowicz  
b.krzczanowicz@technotransfer.pl

### Redakcja e-autonaprawa.pl:

Adam Rudziński  
a.rudzinski@technotransfer.pl

### Stali współpracownicy:

Andrzej Kowalewski, Zenon Majkut,  
Ewa Rozpędowska, Toni Seidel,  
Leszek A. Stricker, Tomasz Szulc,  
Andrzej Tippe, KrzaQ

### Marketing i reklama:

Małgorzata Salamaga-Borysenko  
tel. 71 733 67 56  
m.salamaga@technotransfer.pl

### Public relations:

Przemysław Krzczanowicz  
tel. 71 715 77 96  
p.krzczanowicz@technotransfer.pl

### Prenumerata:

tel. 71 715 77 95  
prenumerata@technotransfer.pl

### Opracowanie graficzne i skład:

Taurus CD  
tel. 71 715 77 98

### Wydawca:

Wydawnictwo Technotransfer



### Druk i oprawa:

Delta Wrocław

Wszelkie prawa zastrzeżone. Przedruk materiałów wyłącznie za zgodą redakcji. Materiałów niezamówionych redakcja nie zwraca. Zastrzegamy sobie prawo do skrótów i redakcyjnego opracowania tekstów przyjętych do druku. Redakcja nie bierze odpowiedzialności za treść reklam i ogłoszeń.

**Zdjęcia na okładce:**  
Chevyhiperformance, Liqui Moly



## Fizyka

*Maleje wciąż liczba młodych osób zainteresowanych zdawaniem matury z tego właśnie przedmiotu, gdyż zawodowe perspektywy otwiera on niewielkie. Liczy się on bowiem głównie na takich kierunkach studiów, po których ukończeniu pracy trzeba szukać daleko od ojczystego kraju. U nas, nawet w wybitnie technicznych branżach, nadal ocenia się kandydatów przede wszystkim według ich znajomości języków obcych, zwłaszcza angielskiego, choć w młodszych pokoleniach jest już ona niemal powszechna i coraz lepsza.*

*W dziedzinie polskiej techniki, w tym także motoryzacyjnej, zapotrzebowanie na specjalistów z inżynierskimi dyplomami jest raczej ograniczone i nic nie wskazuje na zmianę tej sytuacji w dającej się przewidzieć przyszłości. Taka jest bowiem geografia zglobalizowanej gospodarki, iż na obszarach jednych krajów rozwijają się specjalistyczne centra innowacyjno-konstrukcyjne, a na pozostałych głównie rynki: konsumpcji i pracy. Potrzebna jest jednak na co dzień dwustronna komunikacja tych zróżnicowanych stref. Nie da się jej utrzymywać wyłącznie za pośrednictwem najdoskonalszych nawet tłumaczy-anglistów, gdyż ojczystym językiem techniki nie jest angielski, lecz fizyka przy wsparciu matematyki i chemii.*

*To właśnie aparat pojęciowy tych nauk pozwala określać, rozumieć i wykorzystywać występujące w technice zjawiska. Znajomość ich istoty potrzebna jest nie tylko konstruktorom lub technologom w wytwórniach dóbr konsumpcyjnych, lecz także ich dystrybutorom, popularyzatorom i serwisantom. Bez tego wszystkie podmioty uczestniczące w rynkowej wymianie, mimo nawet swej perfekcyjnej językowej sprawności, nie są w stanie przekazywać sobie wzajemnie żadnych bardziej skomplikowanych treści. Mówić i pisać mogą pięknie, lecz konkretnych informacji nie będzie w tym więcej niż w dialogach prowadzonych na migi.*

*Jak potencjalny klient ma się zorientować w rzeczywistych właściwościach oferowanego mu produktu, gdy autor, a dokładniej tłumacz, towarzyszącej mu ulotki informacyjnej nie odróżnia mocy od napięcia lub ciśnienia, a moment obrotowy bezwstydnie podaje w sekundach, samochodowy napęd rozrządu nazywa układem napędowym itp. Są to zaledwie nieliczne przykłady technicznego bełkotu, z którym wszyscy mamy dziś do czynienia w powszedniej rynkowej praktyce.*

*W dodatku nie zawsze już w podobnych sytuacjach możemy liczyć na pomoc kompetentnego sprzedawcy lub pracownika odpowiedniego warsztatu. Także i oni coraz chętniej korzystają bezkarnie z ogólnej swobody bzdurzenia i zamiast problem rozpoznać gruntownie, przypominając sobie podstawowe wiadomości z ukończonej szkoły, tworzą jakieś własne nazewnictwo i pokrętne reguły „fachowego” objaśniania świata.*

*Tymczasem żaden system oparty na podobnie bezrozumnych działaniach nie może funkcjonować skutecznie i trwale. Nie naprawią go też drobiazgowo biurokratyczne procedury i najbardziej rygorystyczne ich egzekwowanie. Dlaczego? Bo tak to już od dawna wynika z fizyki...*

*Marian Kozłowski*

Marian Kozłowski